

## SURA AL MULK<sup>968</sup> (LA SOBERANÍA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Bendito sea Aquel en Cuya mano<sup>969</sup> está la soberanía absoluta de todo y es Todopoderoso.
2. Él es Quien creó la muerte y la vida para poneros a prueba y ver quién obraba más rectamente. Y Él es el Poderoso, el Indulgente.
3. Él es Quien creó siete cielos superpuestos. No verás en la creación del Clemente ninguna imperfección. Vuelve tu vista al cielo, ¿acaso ves algún fallo?
4. Después, vuelve tu mirada nuevamente, una y otra vez. Tu mirada regresará frustrada y extenuada (incapaz de encontrar defecto alguno).
5. Y, ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con (estrellas que brillan cual) lámparas, y hacemos de ellas proyectiles contra los demonios (que pretenden escuchar lo que se dice en el cielo). Y hemos preparado para ellos el castigo de un fuego abrasador.
6. Y quienes no creen en su Señor recibirán el castigo del infierno; ¡y qué pésimo destino!
7. Cuando sean arrojados al fuego, escucharán en su interior ruidos desagradables a la vez que este bullirá.

## سورة المُلْك

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ تَبْرَكَ الَّذِي يَدِيَهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَنِ كُمُ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفْوُتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسِئِلُ الْمَصِيرِ ﴿٦﴾

إِذَا الْقَوَا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورٌ ﴿٧﴾

<sup>968</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 30 aleyas.

<sup>969</sup> Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

8. Estará a punto de estallar de ira. Cada vez que un grupo sea arrojado a él, los ángeles guardianes del infierno les preguntarán: «¿Acaso no recibisteis a ningún amonestador (que os advirtiera del castigo de Al-lah)?».
9. Contestarán: «Sí, ciertamente llegó a nosotros un mensajero de Al-lah advirtiéndonos de ello, mas lo desmentimos y dijimos: “Al-lah no ha revelado nada y vosotros (amonestadores) estáis en un gran extravío”».
10. Y añadirán: «Si hubiésemos escuchado y hubiésemos razonado sobre lo que decían, no estaríamos (hoy) entre los habitantes del fuego abrasador».
11. Y reconocerán entonces sus pecados. ¡Que Al-lah aleje de Su misericordia a los habitantes del fuego abrasador!
12. En verdad, quienes temen a su Señor cuando no son vistos<sup>970</sup> obtendrán el perdón de sus pecados y una gran recompensa (por sus buenas acciones).
13. Tanto da si guardáis en vuestro interior lo que pensáis como si lo expresáis con palabras, pues Él conoce bien lo que ocultan los corazones.
14. ¿Cómo no iba a conocerlo Aquel que ha creado todas las cosas? Él es el Sutil y está informado de todo.
15. Él es Quien facilitó que pudierais habitar la tierra. Recorred sus confines y comed de lo que os provee; y Él os resucitará (para juzgaros).

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْتِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلْتُمْ خَزَائِنَهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ فَنَسَحْنَا لِيَأْصَحِبِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسِرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

970 O a pesar de no verlo.

16. ¿Acaso os sentís a salvo (¡vosotros que rechazáis la verdad!) de que Quien está en el cielo no haga que os trague la tierra cuando esta tiemble?
17. ¿Acaso os sentís a salvo de que Quien está en el cielo no envíe contra vosotros un fuerte vendaval cargado de guijarros? Entonces conoceréis (la severidad de Mi castigo) que os advertía.
18. Y, ciertamente, quienes los precedieron también desmintieron a sus profetas y negaron la verdad. ¡Y qué terrible fue Mi castigo!
19. ¿Acaso no observan cómo las aves que vuelan sobre ellos extienden y recogen las alas? El Clemente es Quien las sostiene (en el aire). En verdad, Él ve todas las cosas.
20. ¿Quién, a parte del Clemente, podría actuar como un ejército auxiliándoos y protegiéndoos (del castigo)? Mas quienes rechazan la verdad viven sumidos en el engaño.
21. ¿Quién podría proveeros si Al-lah retuviese Su sustento? Mas (quienes rechazan la verdad) persisten en su soberbia y en su extravío.
22. ¿Quién está mejor guiado: el que camina cabizbajo<sup>971</sup> (y no ve lo que hay delante de él) o el que camina erguido por el camino recto?
23. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Al-lah es Quien os creó y os concedió el oído, la vista y la razón. Poco es lo que se Lo agradecéis».

ءَأَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ  
الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مِّنْ فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ  
حَاصِبًا فَسَتَعْمُونَ كَيْفَ نَذِيرٌ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ  
نَكِيرٌ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ  
وَيَقِضْنَ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُم مِّن  
دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ  
بَلْ لَجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ  
أَمَّن يَمْشِي سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

971 El que camina cabizbajo simboliza a quien rechaza la verdad porque no ve el camino y se desvía de él, mientras que el que camina erguido representa al creyente que puede ver con claridad el buen camino y seguirlo.

24. Diles: «Él es Quien os creó y os dispersó sobre la tierra, y ante Él seréis reunidos (el Día de la Resurrección)».
25. Y dicen (quienes niegan la verdad a los creyentes): «¿Y cuándo tendrá lugar esa promesa (de la resurrección), si sois veraces?».
26. Diles (¡oh, Muhammad!): «Solo Al-lah tiene conocimiento de ello, y yo no soy más que un simple amonestador».
27. Y cuando vean próximo el castigo (tras el comienzo del Juicio Final), los rostros de quienes rechazaron la verdad se consternarán. Y (los ángeles) les dirán (recriminándolos): «Esto es lo que pedíais con apremio».
28. Diles (a quienes niegan la verdad, ¡oh, Muhammad!): «Si Al-lah me destruyese a mí y a quienes me siguen (como deseáis) o se apiadase de nosotros, ¿acaso eso os libraría de un castigo doloroso?».
29. Diles: «Él es el Clemente. En Él creemos y en Él depositamos nuestra confianza. Y ya sabréis quiénes son los que están en un claro extravío».
30. Diles: «Decidme, si vuestra agua desapareciera bajo la tierra, ¿quién podría hacerla brotar para vosotros (salvo Al-lah)?».

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعْلَمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّتَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكِنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

## SURA AL QALAM<sup>972</sup> (EL CÁLAMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Nun<sup>973</sup>. (Juro) por el cálamo<sup>974</sup> y por lo que escriben (los ángeles que registran las acciones de los hombres)
2. que tú (¡oh, Muhammad!), por la gracia de tu Señor, no estás loco (como alegan quienes te desmienten);
3. y tienes reservada una recompensa sin límites (en el paraíso).
4. Y realmente posees un excelente carácter y una gran moral.
5. Pronto verás, y ellos también,
6. quiénes son los que han perdido la razón.
7. En verdad, tu Señor conoce bien quiénes se han extraviado de Su camino y quiénes están bien guiados.
8. No cedas, pues, ante quienes niegan la verdad.
9. Desearían que fueras condescendiente con ellos (permitiéndoles su práctica de adoración) para serlo ellos contigo (permitiéndote la tuya).
10. No cedas ante todo aquel que jura constantemente en falso<sup>975</sup>,

## سورة القلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٍ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَبِّحْهُ وَبُصِّرْهُ وَبُصِّرْهُ ﴿٥﴾

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تَطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ نُودُهُنَّ فَيُدْهَمُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تَطِعِ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

972 Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 52 aleyas.

973 Esta es una letra del alfabeto árabe (ver la nota de la primera aleya de la sura 2).

974 Al-lah puede estar jurando aquí por el cálamo con el que escriben los hombres para recordarles el favor que Él les ha concedido al enseñarles la habilidad de la escritura, a través de la cual se adquiere principalmente el conocimiento. Algunos comentaristas opinan que puede referirse al cálamo al que Al-lah ordenó escribir en la Tabla Protegida todo lo que había decretado antes de la creación de los cielos y la tierra.

975 Esta aleya y las seis siguientes aluden a Walid bin Al Mugirah, que, a pesar de no pertenecer a la tribu de los Quraish, se consideraba uno de sus líderes y era un acérrimo enemigo del islam. Posiblemente, la aleya 16 se refiere a que en la batalla de Badr se le cercenó la nariz. Estas aleyas también podrían aplicarse a cualquier persona que actuase como él.

11. difama a los demás sembrando la discordia,
12. impide el bien y es un transgresor pecador,
13. duro de corazón, cuyos orígenes son, además, desconocidos.
14. ¿(Actúa así) porque posee muchas riquezas e hijos?
15. Si se le recitan Nuestras aleyas, dice: «¡No son más que viejas leyendas!».
16. Le haremos una marca en su rostro (que persistirá de por vida para que sea reconocido por la gente).
17. Realmente, los hemos puesto a prueba (a los habitantes de La Meca con hambre y sequía) como pusimos a prueba a los dueños de una huerta<sup>976</sup>, cuando juraron entre ellos recoger todos sus frutos temprano por la mañana
18. sin decir «si Al-lah quiere»<sup>977</sup>.
19. Entonces Al-lah envió un castigo sobre la huerta (un fuego que la abrasó) mientras ellos dormían,
20. y, al amanecer, apareció negra (calcinada) como la noche oscura.
21. (Tras despertarse) se llamaron los unos a los otros bien temprano
22. (diciéndose:) «Vayamos a la huerta si queremos recoger sus frutos (sin que nadie nos vea)».

هَمَّازٍ مَّشَاءٍ بِنِيمٍ ﴿١١﴾

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَنِيمٍ ﴿١٢﴾

عُتْلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذَا تَتلى عَلَيْهِ ءَايَاتُنَا قَالِ كَاسْطِيرٍ

الْأُولَىٰ ﴿١٥﴾

سَنِيْمُهُ عَلَى الْخَرْطُوْمِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا

لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْرِمِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَنُوْنَ ﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

فَنَادَوْا مُصْرِمِينَ ﴿٢١﴾

أِنِ اعْتَدُوا عَلَىٰ حَرْبِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَرِمِينَ ﴿٢٢﴾

<sup>976</sup> Los dueños de dicha huerta no querían dar nada a los pobres y por ese motivo decidieron recolectar todos los frutos bien temprano, cuando no pudieran ser vistos por ellos.

<sup>977</sup> Cuando el hombre planea realizar algo no debe olvidarse de que solo podrá efectuarlo con la ayuda de Al-lah, pues Él es Quien dispone todos los asuntos, por ese motivo el hombre debe decir «si Dios (Al-lah) quiere» o «Dios mediante». Los hombres de la huerta, debido a sus malas intenciones, pensaron que podrían llevar a cabo su plan con toda seguridad, olvidándose de que el asunto dependía de Al-lah.

23. y se pusieron en camino mientras se susurraban:

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾

24. «No dejéis que entre hoy ningún pobre».

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

25. Y salieron con prepotencia (pensando que podrían llevar a cabo su plan).

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Mas cuando la vieron (no la reconocieron y) se dijeron que se habían equivocado.

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَصَّالُونَ ﴿٢٦﴾

27. (Después, tras tener certeza de que era su huerta, dijeron:) «Lo hemos perdido todo».

بَلْ لَحْنٌ مَّحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. El más sensato de ellos dijo: «¿Acaso no os dije que recordáramos a Al-lah (diciendo “si Al-lah quiere” cuando decidimos recolectarlo todo)?».

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلْرَأْفَلُ لَكَ لَوْلَا تَسْتَحِينُ ﴿٢٨﴾

29. Dijeron (arrepentidos): «¡Glorificado sea Al-lah!, hemos sido injustos».

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Y empezaron a echarse las culpas unos a otros.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوَّمُونَ ﴿٣٠﴾

31. Dijeron: «¡Ay de nosotros!, realmente nos hemos excedido (al no haber querido dar nada en caridad).

قَالُوا يُؤْتِلْنَا إِنَّا كُنَّا طٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. «Puede que Al-lah nos conceda algo mejor (a lo que hemos perdido, si nos arrepentimos). Realmente, deseamos que nuestro Señor nos perdone».

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. Así castiga Al-lah (en esta vida a quien se excede); pero el castigo de la otra vida es aún mayor, ¡si supieran!

كَذٰلِكَ الْعَذَابُ ۗ وَالْعَذَابُ الْآخِرَةُ اَكْبَرُ ۗ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. En verdad, los piadosos tienen reservado junto a su Señor los jardines de las delicias.

إِنَّ لِلْمُنِيقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. ¿Acaso íbamos a tratar a quienes se someten a su Señor como a los transgresores (que se rebelan contra Al-lah)?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. ¿Qué os sucede? ¿Cómo juzgáis (tan mal)?
37. ¿O es que seguís alguna revelación divina
38. que os dice que tendréis todo aquello que deseáis?,
39. ¿o acaso os hemos concedido una promesa de Nuestra parte, valedera hasta el Día dela Resurrección, de que obtendréis lo que queráis para vosotros?
40. Pregúntales (¡oh, Muhammad!) quién puede garantizarlo.
41. ¿Acaso tienen divinidades (que se lo garantizan)? ¿Que traigan a esas divinidades si son veraces!
42. El Día de la Resurrección se manifestará con todo su horror, y se les pedirá a quienes rechazaban la verdad que se postren, mas no podrán hacerlo.
43. Mantendrán la mirada baja y estarán cubiertos por la humillación. En verdad, eran invitados a postrarse (sometiéndose a Al-lah en la vida terrenal) cuando físicamente podían (y no lo hacían).
44. Déjame a solas con quienes niegan esta exhortación (¡oh, Muhammad!). Los castigaremos gradualmente por donde menos se lo esperen.
45. Y les concederé un plazo de tiempo (antes de castigarlos). Realmente, Mi plan es sólido.
46. ¿O acaso les pides una remuneración por transmitirles el mensaje y esta los agobia?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ آيَاتُنَا عَلَيْنَا بَلَّغَةٌ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

سَأَلْتَهُمْ أَيُّهُمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَلِيمُونَ ﴿٤٣﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكَلِّبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنْ كِيدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ قَسَمْتَ لَهُمْ جَزَاءً فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. ¿O es que poseen el conocimiento absoluto del *gaib* y lo registran?
48. Espera pacientemente (¡oh, Muhammad!) la decisión de Al-lah, y no seas como el del pez (el profeta Jonás) que invocó (a Al-lah pidiéndole auxilio) cuando estaba angustiado (en el interior del animal)<sup>978</sup>.
49. Si no hubiera sido por la gracia de su Señor, habría sido arrojado a un lugar inhóspito, reprochado.
50. Mas Al-lah lo había escogido (para que fuera un profeta) e hizo que fuera de los rectos y virtuosos.
51. Quienes rechazan la verdad casi te lanzan un mal de ojo para derribarte (por el odio que te tienen) cuando escuchan la exhortación (del Corán), y dicen de ti que estás loco.
52. Mas (este Corán) no es más que una exhortación para los mundos de los hombres y de los *yinn*.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُوبُونَ ﴿٤٧﴾

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوتِ  
إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

لَوْلَا أَن تَدَارَكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ  
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَجْنِبْهُ رِبِّهِ، فَجَعَلَهُ، مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيَرْفُقُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ لَمَّا  
سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

<sup>978</sup> Ver las aleyas 139-148 de la sura 37 sobre el profeta Jonás —la paz de Al-lah esté con él—.

**SURA AL HĀQQAH<sup>979</sup>**  
**(EL DÍA DE LA VERDAD)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso**

1. El Día de la Verdad<sup>980</sup>.
2. ¿Qué es el Día de la Verdad?,
3. ¿cómo puedes saber lo que es el Día de la Verdad?
4. Los pueblos de Zamud y ‘Ad negaron el día que inevitablemente llegará (el Día de la Resurrección).
5. En cuanto al pueblo de Zamud, fue destruido por un gran estruendo;
6. mientras que el pueblo de ‘Ad fue destruido por un fuerte viento helado
7. que (Al-lah) desató sobre ellos durante siete noches y ocho días consecutivos, hasta que quedaron tendidos muertos como troncos huecos de palmeras abatidas.
8. ¿Acaso puedes ver algún rastro de ellos?
9. Y también cometieron graves pecados el Faraón, otros pueblos que (negaron la verdad y) los precedieron y (las gentes de) las ciudades que fueron volteadas (Sodoma y Gomorra).
10. Desobedecieron a los mensajeros de su Señor y fueron (entonces) castigados con severidad.
11. Y cuando las aguas se desbordaron inundándolo todo, llevamos a vuestros antecesores creyentes en el arca (y ahogamos a los demás).

**سورة الحاقة**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ الْحَاقَّةُ

﴿٢﴾ مَا الْحَاقَّةُ

﴿٣﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

﴿٤﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِعَادٍ بِالْقَارِعَةِ

﴿٥﴾ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

﴿٦﴾ وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ

﴿٦﴾ عَاتِيَةٍ

﴿٧﴾ سَحَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَتَمَنِيَةً أَيَّامٍ  
 حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ

﴿٧﴾ أَعْبَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

﴿٨﴾ فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ

﴿٩﴾ وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَتْ

﴿٩﴾ بِالْحَاطِئَةِ

﴿١٠﴾ فَعَصَا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخْذَةً رَّابِيَةً

﴿١١﴾ إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلَتُكُرٌّ فِي الْجَارِيَةِ

<sup>979</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 52 aleyas.

<sup>980</sup> Al Haqqah (o Día de la Verdad) es uno de los nombres del Día de la Resurrección en el que se cumplirán inevitablemente las promesas y las advertencias de Al-lah a los *hombres*.

12. E hicimos de lo sucedido un motivo de reflexión para todo aquel que oyera atentamente (dicha historia).
13. Y cuando el cuerno sea soplado una vez
14. y la tierra y las montañas sean alzadas y pulverizadas de un solo golpe,
15. ese día sucederá lo que inevitablemente tendrá que ocurrir (la llegada del Día de la Resurrección).
16. Y el cielo se rasgará ese día debido a su fragilidad.
17. Los ángeles se situarán en sus confines, y ocho de ellos<sup>981</sup> portarán el Trono de tu Señor.
18. Ese día compareceréis (para ser juzgados), y no quedará oculto ningún secreto vuestro.
19. Quien reciba el registro de sus obras con la mano derecha<sup>982</sup> dirá (a los demás con alegría): «¡Venid! ¡Leed mi registro!
20. «Tenía la certeza de que rendiría cuenta de mis obras».
21. Y vivirá complacido
22. en un jardín elevado (del paraíso).
23. Los frutos de dicho jardín estarán al alcance de la mano.
24. (Se les dirá:) «Comed y bebed con placer en recompensa por (las buenas acciones) que realizasteis en el pasado».

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِبَهَا أُذُنٌ وَعِيَةٌ ﴿١٢﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفَخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

فِيَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَأَنشَقَّتِ السَّمَاءُ فِي يَوْمِئِذٍ وَاهِيَةً ﴿١٦﴾

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ

فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ فَيَقُولُ هَٰؤُلَاءِ

أَقْرَبُ وَأَكْتَبُ ﴿١٩﴾

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلَاقٍ حِسَابِيَّةٍ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي

الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

981 Algunos exégetas opinan que puede tratarse de ocho filas de ángeles.

982 Ver la nota de la aleya 8 de la sura 56.

25. Mas quien reciba el registro de sus obras con la mano izquierda dirá: «¡Ojalá no me hubieran entregado mi registro!,
26. «¡ni supiera lo que me espera tras haber sido juzgado!
27. «¡Ojalá (la muerte) hubiese sido mi final (y no hubiese resucitado)!
28. «De nada me han servido mis bienes.
29. «Mi poder ha desaparecido».
30. (Se les dirá a los ángeles guardianes del infierno:) «Prenedlo y encadenadlo.
31. «Luego arrojadlo al infierno.
32. «Enganchadlo después a una cadena de setenta codos de largo».
33. (En la vida terrenal) no creía en Al-lah, el más Grande,
34. ni alentaba a alimentar al pobre.
35. Por eso hoy no tendrá ningún pariente cercano (o amigo que lo salve del castigo).
36. Y tendrá por único alimento el pus y las secreciones de las heridas de los habitantes del infierno,
37. que solo será tomado por los pecadores (que se empecinaban en negar la verdad).
38. Juro por todo lo que veis
39. y por lo que no podéis ver
40. que (este Corán) es realmente la palabra de (Al-lah recitada por) un honorable mensajero (Muhammad).
41. Y no es la palabra de un poeta, poco es lo que creéis;

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِسِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيهِ ۗ ﴿٢٥﴾

وَلَوْلَا أَدْرَأْتُهُ مَا حَسِبْتِيهِ ۗ ﴿٢٦﴾

يَلَيْتَهَا كَانَتْ الْأَقَابِيَةَ ۗ ﴿٢٧﴾

مَا آغْنَىٰ عَنِّي مَالِيهِ ۗ ﴿٢٨﴾

هَلْكَ عَنِّي سُلْطَانِيهِ ۗ ﴿٢٩﴾

حَذُوهُ فَعَلُوهُ ۗ ﴿٣٠﴾

فَرَجَحِمَ صَلْوُهُ ۗ ﴿٣١﴾

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا

فَأَسْلُكُوهُ ۗ ﴿٣٢﴾

إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۗ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۗ ﴿٣٤﴾

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۗ ﴿٣٥﴾

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِن غَسَلِينِ ۗ ﴿٣٦﴾

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۗ ﴿٣٧﴾

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصَرُونَ ۗ ﴿٣٨﴾

وَمَا لَا تُبْصَرُونَ ۗ ﴿٣٩﴾

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۗ ﴿٤٠﴾

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا نُؤْمِنُونَ ۗ ﴿٤١﴾

42. ni la palabra de un adivinador, poco es lo que reflexionáis.
43. Es una revelación del Señor de toda la creación.
44. Y si (Muhammad) hubiese inventado algunas palabras (del Corán) y hubiese atribuido a Nos,
45. lo habríamos castigado con severidad
46. y le habríamos cortado la vena yugular,
47. y ninguno de vosotros hubiese podido impedirlo.
48. Realmente, el Corán es una exhortación para los piadosos.
49. Y sabemos que entre vosotros (¡oh, gentes!) hay quienes lo desmienten.
50. Y quienes rechazan la verdad se lamentarán (por haberlo desmentido cuando vean el castigo que les espera).
51. Y (el Corán) es la pura verdad, sin duda alguna.
52. Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el más Grande.

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَا نُنذِرُكُمْ ﴿٤٢﴾

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ نَقُولُ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَابِلِ ﴿٤٤﴾

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّهُ لَنُذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْبَقِيَّةِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

## SURA AL MĀ'ĀRIJ<sup>983</sup> (LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Alguien (de quienes niegan la fe) pide (desafiante) que se abata un castigo, que está a punto de suceder,
2. sobre quienes rechazan la verdad y que nadie podrá impedir,
3. procedente de Al-lah, el Señor de las vías de ascensión (a los cielos).
4. A Él ascienden el ángel Gabriel<sup>984</sup> y el resto de los ángeles en un día<sup>985</sup> cuya duración equivale a cincuenta mil años (terrenales).
5. Sé paciente (¡oh, Muhammad!).
6. Ellos ven (el castigo) muy lejano (como si nunca fuera a suceder),
7. pero Nos lo vemos cercano.
8. (Ocurrirá) el día en que el cielo adquirirá el color de los metales fundidos
9. y las montañas parecerán lana cardada (por su inconsistencia),
10. y nadie preguntará por (la situación de) ningún ser querido,
11. a pesar de que podrán verse unos a otros. El pecador que rechazaba la verdad deseará librarse del castigo de la otra vida (entregando) a cambio a sus propios hijos,

## سورة المعارج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُمْ دَافِعٌ ﴿٢﴾

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَنْزِعُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ  
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

وَنَرْنَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالذَّهَبِ الْمُهْلَبِ ﴿٨﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

يُبْصِرُونَهُمْ إِذَ الْمُجْرِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ

عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

<sup>983</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 44 aleyas.

<sup>984</sup> También puede significar que a Él ascienden los ángeles y las almas.

<sup>985</sup> La mayoría de los comentaristas opinan que esta aleya hace alusión al Día de la Resurrección.

12. a su pareja y a su hermano, وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾
13. a la tribu que lo amparaba وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤَيِّدُ ﴿١٣﴾
14. y a todos los habitantes de la tierra, con tal de salvarse. وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾
15. ¡De ningún modo! El fuego abrasador (será su castigo); كَلَّا إِنَّهَا لَأَطْنَىٰ ﴿١٥﴾
16. le arrancará la piel de la cabeza y de todo el cuerpo. نَزَاعَةً لِّلشَّوْىِٕ ﴿١٦﴾
17. (El fuego) llamará a quienes le dieron la espalda (a la fe) y se alejaron (de la verdad), تَدْعُوا مَنَآذِرًا وَمَنْ تَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
18. a quienes acumulaban riquezas y las atesoraban (sin dar nada en caridad ni contribuir a la causa de Al-lah). وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾
19. Ciertamente, el hombre fue creado impaciente e inestable: ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
20. si se ve afectado por algún mal, se desespera; إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
21. y cuando es agraciado con la fortuna, se vuelve mezquino; وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
22. salvo quienes realizan el *salat* إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
23. con constancia الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
24. y dan de sus bienes una parte en caridad وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
25. a los mendigos y a los indigentes. لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾
26. Y quienes creen en el Día del Juicio Final وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الْآزِمِ ﴿٢٦﴾
27. y temen el castigo de su Señor وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
28. —realmente, nadie puede sentirse a salvo del castigo de su Señor—. إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾
29. Y quienes preservan su castidad, وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
30. salvo con sus esposas o con las esclavas que posean, pues no serán recriminados por ello. إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾

31. Y quienes busquen algo más allá de lo que les ha sido permitido serán unos transgresores. ﴿٣١﴾ فَمِنْ أَيْنَعْنِ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْعَادُونَ
32. Y (también son una excepción) quienes devuelven lo que les ha sido confiado y cumplen sus compromisos; ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ
33. quienes mantienen sus testimonios con firmeza; ﴿٣٣﴾ وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ
34. y quienes realizan el *salat* (respetando su horario, sus condiciones y todos sus elementos). ﴿٣٤﴾ وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ
35. Esos serán honrados en los jardines (del paraíso). ﴿٣٥﴾ أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ
36. Pero ¿qué les sucede a esos que rechazan la verdad y corren presurosos hacia ti ﴿٣٦﴾ فَاِلَ الَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ مُهْتَطِعِينَ
37. en grupos (¡oh, Muhammad!) y se sitúan a tu derecha y a tu izquierda (y se burlan de los creyentes diciendo que si estos entran en el paraíso, ellos lo harán antes)? ﴿٣٧﴾ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ
38. ¿Acaso piensan todos ellos que entrarán en el jardín de las delicias? ﴿٣٨﴾ أَلَيْسَ كُلُّ أَمْرٍ مِنْهُمْ أَنْ يَدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ
39. ¡De ningún modo! Realmente, los creamos a partir de lo que ya saben<sup>986</sup>. ﴿٣٩﴾ كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ
40. Juro<sup>987</sup> por el Señor de los amaneceres y de las puestas de sol<sup>988</sup> que tengo poder ﴿٤٠﴾ فَلَا أَقِيمُ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ
41. para sustituirlos por otros mejores que ellos, y nada Me impide hacerlo. ﴿٤١﴾ عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

986 Al-lah les recuerda que no son superiores a los creyentes y que fueron creados, como el resto de los hombres, de una insignificante cantidad de esperma eyaculada.

987 Al-lah jura aquí por Él mismo. Ver la nota de la aleya 72 de la sura 15 acerca de los juramentos.

988 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

42. Deja, pues (¡oh, Muhammad!), que (quienes rechazan la verdad) sigan en su frivolidad y diversión hasta que les llegue el día prometido.
43. Ese día saldrán presurosos de sus tumbas como si corrieran hacia una meta<sup>989</sup>.
44. Tendrán la mirada abatida y estarán cubiertos por la humillación. Ese es el día que les había sido prometido.

فَذَرَّهُمْ يُخْوَضُونَ وَيَلْعَبُونَ حَتَّىٰ يَلْقَوُا يَوْمَهُمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ  
نُصْبٍ يُوقُضُونَ ﴿٤٣﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُهُمْ ذُلُّ ذَلِكَ الْيَوْمِ  
الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

989 También puede entenderse: «Como si corrieran hacia uno de sus ídolos».

## SURA NŪH<sup>990</sup> (NOÉ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo (y le dijimos): «Advierte a tu pueblo antes de que les sobrevenga un castigo doloroso».
2. (Noé) les dijo: «¡Pueblo mío!, yo soy realmente un claro amonestador
3. «(y he sido enviado a vosotros) para que adoréis solo a Al-lah, Lo temáis y me obedezcáis.
4. «(Si lo hacéis) Él perdonará vuestros pecados y os concederá un plazo detiempo hasta una fecha fijada (vuestra muerte)<sup>991</sup>. Y cuando dicho momento llegue, no podrá ser retrasado, ¡si supierais!».
5. (Noé) invocó (a su Señor) diciendo: «¡Señor!, he llamado a mi pueblo a la fe noche y día.
6. «Pero mi llamada no ha hecho sino que se alejen más de ella.
7. «Cada vez que los invitaba a que les perdonases sus pecados, se tapaban los oídos con los dedos, se cubrían la cabeza con sus ropas (para no oír), y persistían en su incredulidad llenándose de soberbia.
8. «Después los llamé a la fe abiertamente.
9. «Luego los llamé a veces en público, a veces en privado;

## سورة نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ  
مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَتَقَوُّوا إِلَيَّ لِكُلِّ ذَنْبٍ مُّبِينٍ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخَوِّضْكُمْ إِلَىٰ  
أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ  
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا  
أَصْوِعُهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ  
وَأَصْرُوا وَأَسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

<sup>990</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

<sup>991</sup> Muchos comentaristas ven en esta aleya una prueba de que Al-lah prolonga el periodo de vida de quienes Lo obedecen y obran rectamente, a la vez que los protege de Su castigo.

10. «y les dije: “Pedid perdón a vuestro Señor, Él es Sumamente Indulgente.
11. «Os enviará del cielo lluvia constante;
12. «os concederá más bienes e hijos, así como huertas y ríos.
13. «¿Qué os sucede? ¿Por qué no enaltecéis a Al-lah como merece
14. «cuando Él os creó en sucesivas etapas?
15. «¿Acaso no veis que Al-lah creó siete cielos superpuestos
16. «y puso en ellos la luna como una suave luz (que no calienta) y el sol como una lámpara (fuente de luz y calor)?<sup>992</sup>
17. «Y Al-lah os creó a partir de la tierra.
18. «Después os hará retornar a ella (al morir) y os hará salir de ella (cuando resucitéis).
19. «Y Al-lah extendió la tierra para vosotros (haciéndola habitable)
20. «para que recorrierais sus anchos caminos”».
21. Dijo Noé (a su Señor): «¡Señor!, (mi pueblo) me ha desobedecido y han seguido a aquellos cuyos bienes e hijos no han hecho sino aumentar su perdición.
22. «Y (sus líderes) han maquinado un tremendo plan (contra mí y contra quienes me siguen)

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ  
عَفَّارًا ﴿١٠﴾

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾  
وَيُمَدِّدُكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ  
وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾  
مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾  
أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ  
طَبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ  
سِرْجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾  
ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّمِمْ عَصَوِي وَأَتَّبِعُوا مَنْ لَمْ  
يَزِدْهُ مَالَهُ، وَوَلَدَهُ، إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا كِبَارًا ﴿٢٢﴾

<sup>992</sup> Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

23. «y han dicho (a la gente): “No abandonéis vuestras divinidades; no abandonéis a Wadd, a Sua’, a Yaguz, a Ya’uq y a Nasr<sup>993</sup>”.

24. «Y, ciertamente, (esas divinidades) han extraviado a muchos. Haz, pues, que los injustos (que niegan la verdad) se desvíen todavía más de ella».

25. Y debido a sus pecados fueron ahogados (en el diluvio) y entrarán en el fuego (el Día dela Resurrección); y no encontrarán quién los auxilie.

26. Y dijo Noé: «¡Señor!, no dejes (vivo) en la tierra<sup>994</sup> a nadie de quienes rechazan la verdad.

27. «Si dejaras a alguno, extraviaría a Tus siervos y solo engendraría pecadores incrédulos.

28. «¡Señor!, perdóname, así como a mis padres y a todo creyente que entre en mi casa, y a todos los creyentes y a las creyentes; y no hagas sino aumentar la perdición de quienes niegan la verdad».

وَقَالُوا لَا نَدْرُنَ ءِلهَتَكُمْ وَلَا نَدْرُنَ وِدَا وَلَا  
سَوَاعَا وَلَا يَعُوْثَ وَيَعُوْقَ وَسَرَ ﴿٣٣﴾

وَقَدْ اَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَلَا نَزِدُ الظَّالِمِيْنَ اِلَّا  
صَلَلا ﴿٣٤﴾

مِمَّا حَظِيْتَنِيْهِمْ اُغْرِقُوْا فَادْخِلُوْا نَارًا فَلَمْ  
يَجِدُوْا لَهْم مِّنْ دُوْنِ اَللّٰهِ اَنْصَارًا ﴿٣٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِيْ عَلٰى الْاَرْضِ مِنْ  
الْكٰفِرِيْنَ دِيَارًا ﴿٣٦﴾

اِنَّكَ اِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوْا  
اِلَّا فٰجِرًا كَفّٰرًا ﴿٣٧﴾

رَبِّ اَغْفِرْ لِيْ وَلِوٰلِدِيْ وَلِمَنْ دَخَلَ  
بَيْتِيْ مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ  
وَلَا نَزِدُ الظَّالِمِيْنَ اِلَّا نَبٰرًا ﴿٣٨﴾

993 Se trata de los nombres de los ídolos a los que adoraba el pueblo de Noé.

994 Según lo comentado en la nota de pie de la aleya 40 de la sura 11 acerca de que el diluvio pudo no ser universal, el término «tierra» podría estar refiriéndose aquí a su propia tierra y no al planeta entero.